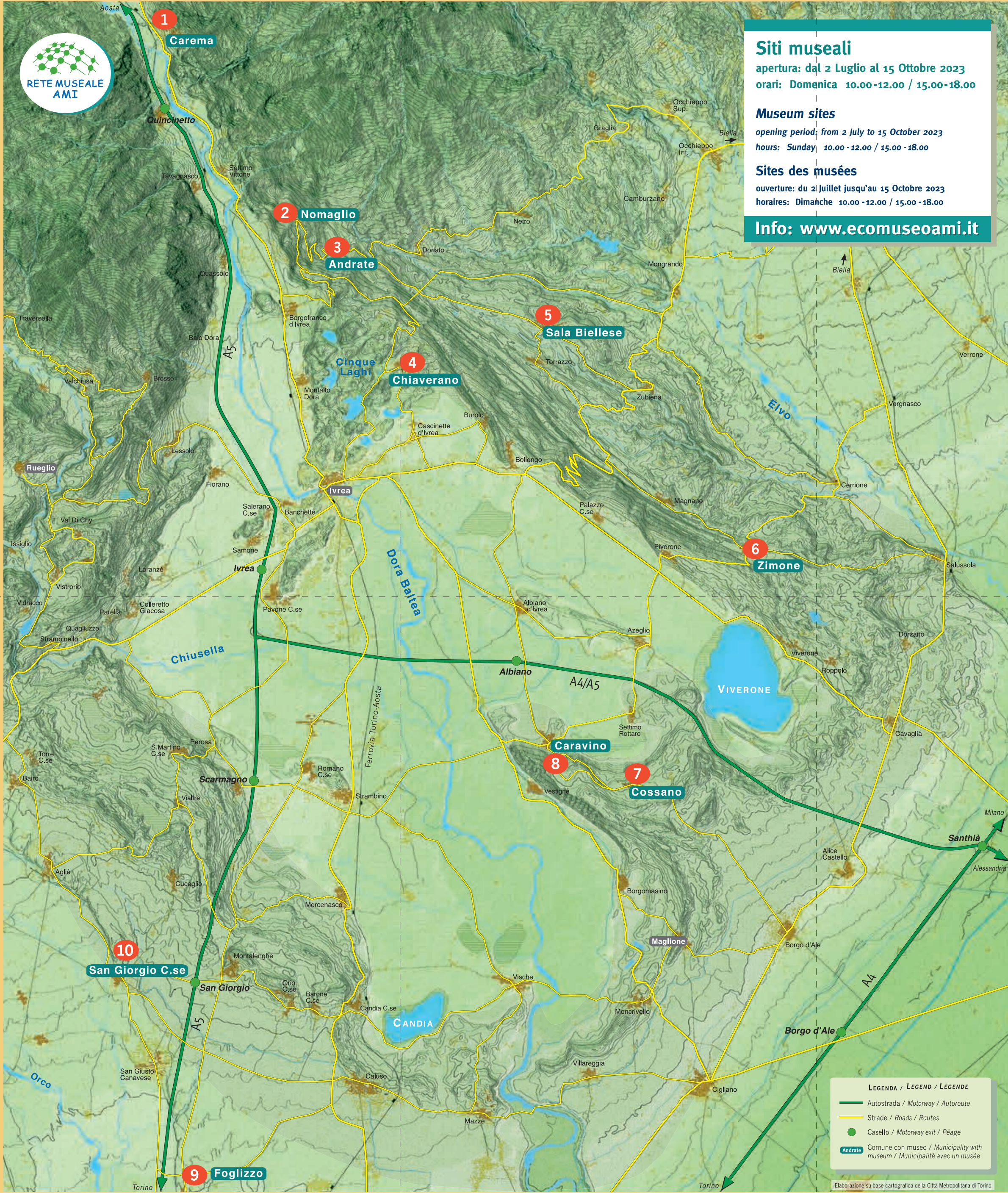




Siti museali

apertura: dal 2 Luglio al 15 Ottobre 2023
orari: Domenica 10.00-12.00 / 15.00-18.00

Museum sites

opening period: from 2 July to 15 October 2023
hours: Sunday 10.00 - 12.00 / 15.00 - 18.00

Sites des musées

ouverture: du 2 juillet jusqu'au 15 Octobre 2023
horaires: Dimanche 10.00 - 12.00 / 15.00 - 18.00

Info: www.ecomuseoami.it

1 Museo "Gran Masun"

Via Bottero, 2 - Carema (TO)
☎ 0125 811168
www.comune.carema.to.it

2 Ecomuseo della Castagna

Via del Mulino, 28 - Nomaglio (TO)
☎ 0125 790158
www.comune.nomaglio.to.it

3 Museo della Civiltà Contadina

Reg. Salamia - Andrate (TO)
☎ 0125 790184
www.comune.andrate.to.it

4 Museo "La Bòtega del Frèr"

Via Ivrea, 3 - Chiaverano (TO)
☎ 0125 54805
www.comune.chiaverano.to.it

5 Casa della Resistenza

Via Ottavio Rivetti, 5 - Sala Biellese (BI)
☎ 015 2551118
www.comune.salabiellesse.bi.it

6 Ecomuseo "Storie di Carri e Carradori"

Via Roma c/o Chiesa di San Rocco
Zimone (BI) - ☎ 015 670208
www.comune.zimone.bi.it

7 Museo all'Aperto Arte e Poesia "Giulia Avetta" (MAAP)

Via Torino, 47 - Cossano Canavese (TO)
☎ 0125 779947
www.comune.cossano.to.it

8 Ecomuseo l'Impronta del Ghiacciaio

Piazza Verdi - Fráz, Masino - Caravino (TO)
☎ 0125 54533
www.ecomuseoami.it

9 Museo dalla Saggina alla Scopa

Via Umberto I, 75 - Foglizzo (TO)
☎ 011 9883501
www.comune.foglizzo.to.it

10 Museo Civico "Nòssi Ràis"

Via Campeggio, 8 - San Giorgio C.se (TO)
☎ 0124 32121 / 338 5263846
www.comunesangiorgio.it

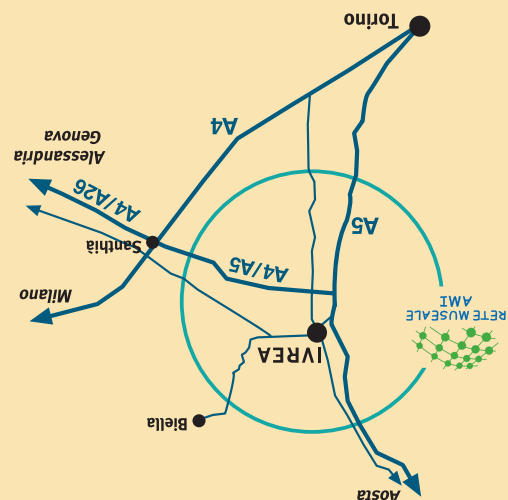


SCAN ME

Altri siti museali del territorio

Other museum sites in the area
D'autres sites de musées du territoire

- Museo Civico Pier Alessandro Garda
Ivrea (TO) - www.museogardaivrea.it
- Museo d'Arte Contemporanea all'Aperto di Maglione (MACAM)
Maglione (TO) - www.macam.org
- Casa museo Ka 'd-Mezanis
Rueglio (TO) - www.comune.rueglio.to.it



Con il supporto
dei Comuni aderenti e di:
Fondazione CRT
Ufficio del Turismo Ivrea
Ivrea Tourist Office / Office de Tourisme Ivrea
Torino
eProvincia
Info: ivrea@turismotorino.org
www.turismotorino.org
Ecomuseo Antiteatro Morenico Ivrea
Ecomuseum of the Morainic Amphitheatre Ivrea
Ecomusée de l'Amphithéâtre Morainique Ivrea
C.so Centrale 53 - 10010 Chiaverano
☎ +39 0125 54533
info@ecomuseoami.it
www.ecomuseoami.it
f
s



Rete Museale Anfiteatro Morenico di Ivrea

Museum Network of the Morainic Amphitheatre of Ivrea (AMI)
Réseaux de musées de l'Amphithéâtre Morainique de la région d'Ivrea (AMI)

2023



Immagine:
Archivi Siti Museali,
Ecomuseo AMI,
Giorgia Caserio

PIEMONTE
ECOMUSEO

ECOMUSEO
MORENICO
DI IVREA

CoMedia



Fondazione CRT

Con il supporto
dei Comuni aderenti e di:



**Rete Museale
dell'Anfiteatro Morenico di Ivrea (AMI)**

 Il **progetto** nasce nel 2011, coinvolge un gruppo di comuni dell'area e intende realizzare un **sistema museale diffuso e permanente** che metta in rete i piccoli musei ed ecomusei esistenti, attraverso un'azione di promozione unitaria, un'apertura coordinata e continuativa dei siti, la formazione di un gruppo di giovani operatori e il loro impiego nei musei, il coinvolgimento delle forze economiche e dell'associazionismo nella valorizzazione del territorio e del patrimonio locale.

 **Museum Network of the Morainic Amphitheatre of Ivrea (AMI)**
*The project, which began in 2011, incorporates a group of municipalities in the area and aims to establish a **broad and permanent museum system** that institutes a network of small museums and existing ecomuseums. This is to be achieved through unified promotion, coordinated and continuous opening of sites, as well as by training a group of young workers and encouraging their active role in the museums, and by involving local economic forces and associations to valorise the local area and the heritage.*

 **Réseaux de musées de l'Amphithéâtre Morainique de la région d'Ivrea (AMI)**
 Le **projet** a débuté en 2011; il implique un groupe de municipalités de la région et a pour but de mettre en place un **système muséal répandu et permanent** qui rassemble les petits musées et les écomusées existants dans un réseau, à travers une action de promotion unitaire, l'ouverture coordonnée et continue des sites, la formation d'un groupe de jeunes opérateurs et leur emploi dans les musées, l'implication des forces économiques locales et des associations dans la promotion de la région et du patrimoine local.



1
Carema



**Museo
“Gran Masun”**

 Collocato all'interno di una massiccia casa-forte di epoca medioevale, il museo è un vero e proprio centro di valorizzazione del vino e della viticoltura di Carema capace di offrire al pubblico un'emozionante e coinvolgente esperienza multisensoriale. Il percorso museale, attraverso le moderne tecnologie multimediali e le esperienze visive, uditive e olfattive, consente al visitatore di conoscere il vino Carema e di intraprendere un "viaggio" nel suo territorio, per scoprirne natura, cultura, storia ed architettura.

 **"Gran Masun" Museum - Carema.** *Located within a massive medieval stronghold, the museum promotes and enhances the value of wine and viticulture in Carema, offering visitors an exciting and engaging multisensory experience. Through modern multimedia technologies and visual, auditory and olfactory experiences, visitors learn about Carema's wine and embark on a "journey" through the local area, discovering its nature, culture, history and architecture.*

 **Musée “Gran Masun” - Carema.** Situé dans une massive maison médiévale fortifiée, le musée est un véritable centre de mise en valeur du vin et de la viticulture de Carema, qui offre au public une expérience multisensorielle passionnante et engageante. Grâce aux nouvelles technologies multimédias et aux expériences visuelles, auditives et olfactives, l'itinéraire du musée permet au visiteur de découvrir le vin Carema et d'entreprendre un "voyage" à travers son territoire en découvrant sa nature, sa culture, son histoire et son architecture.



2
Nomaglio



**Ecomuseo
della Castagna**

 L'ecomuseo dispone di un antico Mulino ad energia idraulica, ancora funzionante, utilizzato per la lavorazione delle castagne. Il sistema ecomuseale è completato da un percorso esterno segnalato in cui è possibile vedere: castagni centenari, antiche casette (benne) in cui si ritiravano le foglie, ricciaie dove si smaltiscono i ricci vuoti ed essiccatoi in campo, dove si trasformavano le castagne fresche in prodotto secco.

 **Ecomuseum of the Chestnut - Nomaglio.** *The ecomuseum oversees an ancient water powered Mill that is still in working order and is used to grind chestnuts. A signposted trail is also part of the ecomuseum. Ancient chestnut trees and old houses called “benne” once used to store leaves can be found along the trail, as well as “ricciaie” where empty burrs were disposed of and drying rooms in which fresh chestnuts were transformed into dry products.*

 **Écomusée de la Châtaigne - Nomaglio.** Cet écomusée dispose d'un ancien Moulin à énergie hydraulique, encore en fonction, utilisé pour le traitement des châtaignes. L'Écomusée est complété par un parcours externe signalé dans lequel il est possible de voir: des châtaigniers centenaires, des maisonnettes antiques (benne) dans les quelles l'on entassait les feuilles, des "ricciaie" où on éliminait les bogues vides, et des séchoirs en rase campagne, où l'on transformait les châtaignes fraîches en un produit sec.



3
Andrate



**Museo
della Civiltà
Contadina**

 Il museo etnografico dispone di una ricca collezione di oltre settecento oggetti e attrezzi che testimoniano la vita e il lavoro di una comunità montana. Nelle sale gli oggetti sono presentati sotto forma di laboratori per facilitare la comprensione delle attività del passato; una parte dell'esposizione documenta la vita contadina attraverso una raccolta fotografica. Nel parco attrezzato esterno sono visibili mezzi agricoli dell'800 e del primo '900, un torchio a barra e alcune parti di una vecchia fucina.

 **Museum of Rural Life - Andrate.** *This ethnographic museum has a rich collection of over seven hundred objects and tools that bear witness to the life and work of a mountain community. Workshops are organised to present the objects and to give an insight into activities of the past; a part of the exhibit documents country life through a collection of photographs. Agricultural vehicles from the 1800s and early 1900s, as well as a bar press and a selection of objects from of an old forge, are displayed in the museum's park.*

 **Musée de la Vie Rurale - Andrate.** Le musée ethnographique dispose d'une riche collection de plus de sept cents objets et d'outils qui témoignent la vie et le travail d'une communauté montagnarde. Dans les salles, les objets sont présentés sous forme d'ateliers pour faciliter la compréhension des activités du passé; une partie de l'exposition documente la vie paysanne grâce à une collection de photographies. Dans le parc externe on peut voir des outils agricoles qui datent du Dix-neuvième et du début du Vingtième siècle, un pressoir à barre et des pièces d'une ancienne forge.



4
Chiaverano



**Museo
“La Böttega del Frèr”**

 Il museo, collocato all'interno di un'officina di fabbro ferraio dei primi anni del Settecento, è tuttora in grado di muovere le macchine operatrici della bottega attraverso una ruota idraulica. Nella sala della forgiatura sono visibili tutte le attrezzature per la lavorazione del ferro e nell'ultima sala si segnala, tra le varie tecnologie, quella relativa alla costruzione di pesi, misure e stadere. Di rilievo è il vasto campionario di serrature e attrezzi per l'agricoltura.

 **Museum of the "La Böttega del Frèr" - Chiaverano.** *The museum, located inside a blacksmith's workshop dating back to the early eighteenth century, holds a water wheel that is still able supply movement to the machinery displayed in the museum's first room. The machinery required to work iron is on display in the forging room (sala della forgiatura), while the tools used to build weights, measuring devices and steelyard balances are found among the various technologies exhibited in the last room. Of particular note is the extensive collection of locks and farming tools.*

 **Musée “La Böttega del Frèr” - Chiaverano.** Le musée, situé à l'intérieur d'un atelier d'un forgeron du début du Dix-huitième siècle, est encore capable de mettre en mouvement les machines de l'atelier grâce à une roue à eau. Dans la salle du forgeage sont exposés des équipements pour le travail du fer et dans la dernière salle, on note, parmi les autres technologies, celle relative à la construction de poids, mesures et romaines. La vaste collection de serrures et d'outils pour l'agriculture est également significative.



5
Sala Biellese



**Casa
della Resistenza**

 L'esposizione permanente, curata da Elio Parlamento (partigiano “Varzi”), custodisce preziosi materiali documentari e iconografici raccolti dai protagonisti e dai ricercatori. Nel corso della Resistenza, gli abitanti della Serra e i combattenti delle formazioni partigiane sperimentarono nuove forme di relazione sociale e di rapporto con il territorio, ancora rintracciabili attraverso la rete dei Sentieri della Resistenza.

 **House of the Resistance - Sala Biellese.** *The permanent exhibition, created by Elio Parlamento (“Varzi” partisan), preserves precious iconographic and documentary materials collected first-hand by those involved or by researchers. During the Resistance struggle, the inhabitants of the Serra and partisan fighters experimented new forms of social relationships and relations with the territory; traces of which can still be found today through the network of Pathways of the Resistance.*

 **Maison de la Résistance - Sala Biellese.** L'exposition permanente, organisée par Elio Parlamento (le partisan “Varzi”), garde de précieux matériaux documentaires et iconographiques collectionnés par les protagonistes de la Résistance et par des chercheurs. Au cours de la Résistance, les habitants de la Serra et les combattants partisans ont expérimenté de nouveaux types de relations sociales et de rapport avec le territoire, encore détectables à travers le réseau de Sentiers de la Résistance.



6
Zimone



**Ecomuseo
“Storie di Carri e
Carradori”**

 L'ecomuseo nasce con l'idea di dare valore storico alla tradizione e alle tecniche costruttive dei carri agricoli. Il carro agricolo, usato dagli abitanti di Zimone, era strumento indispensabile che univa il lavoro dei campi alla casa, la fatica quotidiana agli affetti della famiglia. L'obiettivo del museo è rendere visibile ciò che i carradori rappresentavano per il territorio e come i carri agevolavano il lavoro del contadino.

 **Ecomuseum of “Stories of carts and carters” - Zimone.** *The ecomuseum was founded to give historical value to the traditions and building techniques of agricultural carts. The agricultural carts, used by the inhabitants of Zimone, were indispensable tools which interconnected farm work with the house, and daily toil with the family. The museum also aims to highlight the importance of the carters to the area and how these figures, in addition to their carts, facilitated agricultural work.*

 **Écomusée “Histoires de charrettes et des charretiers” - Zimone.** L'écomusée est né avec l'idée de donner une valeur historique à la tradition et aux techniques de fabrication de charrettes agricoles. La charrette agricole, utilisée par les habitants de Zimone, était l'outil indispensable qui unissait le travail des champs et celui de la maison, la fatigue quotidienne et les attaches familiales. L'objectif du musée est aussi de mettre en évidence ce que les charretiers représentaient pour le territoire et de démontrer comment les charrettes facilitaient le travail agricole.



7
Cossano C.se



**Museo all'Aperto
Arte e Poesia (MAAP)
“Giulia Avetta”**

 Il museo, dedicato a Giulia Avetta, nasce per fare conoscere ed apprezzare le fonti della poesia di quest'autrice, tanto profonda e incisiva quanto poco nota. Il MAAP si avvale di un centro visitatori con documenti d'archivio, libri e video che consentono di rivivere la vita della poetessa e di apprezzarne il percorso creativo. All'aperto, nelle vie principali, sono esposti 30 pannelli che, combinando poesie ed immagini, rievocano il suo mondo: la famiglia, l'impegno civile pubblico, la religiosità, i sentimenti.

 **"Giulia Avetta" Art and Poetry Open-air Museum - Cossano C.se.** *The museum dedicated to Giulia Avetta was created to promote familiarity and appreciation of the sources of inspiration of this author's deep and incisive, albeit little-known, poetry. The museum includes a visitor centre containing archive documents, books and videos providing an insight into the life of the poet and her creative career path. Outside, 30 panels combining poetry and images are displayed along the main streets to commemorate her life: her family, her civil commitment to the public, religion, feelings.*

 **Musée en Plein Air Art et Poésie “Giulia Avetta” (MAAP) - Cossano C.se.** Le musée, dédié à Giulia Avetta, naît pour faire connaître et apprécier les sources de la poésie de cette auteur, aussi profonde et incisive que peu connue. Le MAAP se sert d'un centre visiteurs avec des documents classés, des livres et des vidéos qui permettent de faire revivre la vie de la poétesse et en apprécier le parcours créatif. En plein air, dans les rues principales, sont exposés 30 panneaux qui, combinant poésie et images, évoquent son monde: la famille, l'engagement civil public, la religiosité et les sentiments.



8
Caravino



**Ecomuseo
l'Impronta del
Ghiacciaio**

 L'ecomuseo, dedicato alle caratteristiche geologiche e naturalistiche dell'Anfiteatro Morenico di Ivrea, è costituito da un itinerario panoramico di osservazione lungo la collina di Masino e da una mostra tematica. All'interno dell'antico Municipio di Masino l'esposizione permanente accompagna il visitatore alla scoperta del territorio attraverso installazioni video, pannelli divulgativi, fotografie, mappe e un plastico dell'area.

 **"The Glacier's footprint" Ecomuseum - Caravino.** *The ecomuseum, dedicated to the geological and naturalistic characteristics of the Morainic Amphitheatre of Ivrea, comprises a panoramic observation route along the hill of Masino and a thematic exhibition. Inside the ancient Town Hall of Masino, the permanent exhibition allows visitors to discover the local area through video installations, informative panels, photographs, maps and a model of the area.*

 **Écomusée “L'empreinte du Glacière” - Caravino.** L'Écomusée, dédié aux caractéristiques géologiques et naturalistes de l'Amphithéâtre Morainique d'Ivrea, est constitué d'un itinéraire panoramique d'observation le long de la colline de Masino et d'une exposition thématique. A l'intérieur de l'ancienne mairie de Masino l'exposition permanente conduit le visiteur à la découverte du territoire avec des vidéos, des panneaux de vulgarisation, des photos, des plans et une maquette de la zone.



9
Fogglizzo

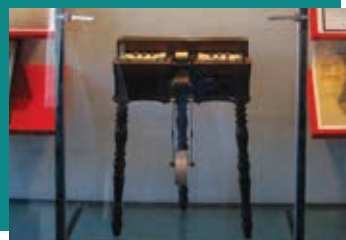


**Museo
dalla Saggina
alla Scopa**

 Il museo, allestito all'interno dell'ex Chiesa di San Defendente, testimonia ed illustra la fiorente produzione di scope di saggina, attiva nel territorio fogglizese tra la fine dell'800 e la prima metà del '900. L'esposizione permanente di attrezzi, manufatti ed immagini documenta le fasi di coltivazione, raccolta e lavorazione di una particolare varietà di sorgo (saggina), le tecniche e le modalità di fabbricazione delle varie tipologie di scope prodotte (in dialetto *ramasse*) e i diversi utilizzi delle stesse.

 **Sorghun and Broom Museum - Fogglizzo.** *The museum, which is set up inside the former “San Defendente” Church, bears witness to and illustrates the thriving production of sorghum brooms between the late 1800s and mid 1900s in the Fogglizzo area. The permanent display of tools, artefacts and images housed in the museum document cultivation, harvesting and processing stages of a specific variety of sorghum, in addition to manufacturing techniques and methods of the various types of brooms produced (known as “ramasse” in dialect) and the various uses of the same.*

 **Musée du sorgho au balai - Fogglizzo.** Le musée, installé à l'intérieur de l'ancienne église de Saint Défendent, témoigne et illustre la florissante production de balais en sorgho, présente sur le territoire de Fogglizzo entre la fin du XIXème siècle et la première moitié du XXème siècle. L'exposition permanente d'outils, de produits et d'images documente aussi bien les étapes de la culture, de la récolte et de la transformation diune variété particulière de sorgho (le sorgho à balai) que les techniques et les conditions de fabrication des différents types de balais (en dialecte *ramasse*) et les diverses utilisations de ceux-ci.



10
San Giorgio C.se



**Museo Civico
“Nössi Ràis”**

 Collocato nella casa natale dello storico Carlo Botta (1766-1837), il museo illustra la vita e le attività agricole e artigianali del passato (da cui il nome “le nostre radici”) con strumenti di lavoro, ricostruzioni di ambienti e abbigliamento dell'epoca. È un'imponente raccolta di documenti della cultura materiale, tra i quali spiccano un curioso “raddrizza-corna” e 2 esemplari dell'ottocentesca macchina fonostenografica del sangiorgese Antonio Michela che, in versione aggiornata, è ancora oggi utilizzata nel parlamento italiano.

 **“Nössi Ràis” Municipal Museum - San Giorgio C.se.** *Located in the birthplace of the historian Carlo Botta (1766-1837), the museum illustrates the life and farming and handicraft activities of the past (hence the name in dialect meaning “our roots”) with tools, the reconstruction of habitats and clothing from the period. Among the impressive collection of items documenting cultural heritage, a curious “horn-straightener” is on display, as well as 2 examples of a nineteenth-century mechanical stenographer, invented by Antonio Michela from San Giorgio. Interestingly, an updated version of the mechanical shorthand device is still used in the Italian parliament.*

 **Musée Municipal “Nössi Ràis” - San Giorgio C.se.** Situé dans la maison natale de l'historien Carlo Botta (1766-1837), ce musée illustre la vie et les activités agricoles et artisanales du passé (d'où l'appellation “nos racines”) avec des outils de travail, une reconstruction des milieux familiales et des vêtements traditionnels, et une collection frappante de documents de la culture matérielle, parmi lesquels se distinguent un curieux “redresse-cornes” et 2 modèles de la machine phono-sténographique du Dix-neuvième siècle crée par Antonio Michela (originaire de San Giorgio C.se), dont une version mise à jour, est encore utilisée aujourd'hui dans le parlement italien.

**Chiese romaniche dell'Anfiteatro
Morenico di Ivrea**
 Arte, Cultura e Paesaggio






Orari e giorni di apertura su www.ecomuseoami.it